



Совет Безопасности

Distr.: General
20 May 2005
Russian
Original: English

Письмо Постоянного представителя Сербии и Черногории при Организации Объединенных Наций от 18 мая 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить копию письма министра по правам человека и национальных меньшинств Расима Ляича и Председателя Координационного центра Сербии и Черногории и Республики Сербия по Косово и Метохии Небойши Човича на имя Генерального секретаря (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Небойша Калуджерович
Постоянный представитель

Приложение к письму Постоянного представителя Сербии и Черногории при Организации Объединенных Наций от 18 мая 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности

16 мая 2005 года

Учитывая тот факт, что стабильный и демократический край Косово и Метохия отвечает нашим общим интересам и что защита прав человека является одним из основополагающих принципов демократического общества, направляем Вам это письмо, в котором выражаем серьезную обеспокоенность по поводу положения в области прав человека в Косово и Метохии, особенно по поводу прав неалбанских национальных общин.

Поскольку международные стандарты, закрепленные в международно-правовых документах, должны соблюдаться в Косово и Метохии, Сербия и Черногория всегда настаивала на том, что международные конвенции, к которым присоединилась наша страна, также должны соблюдаться в Косово и Метохии, с тем чтобы все граждане Сербии и Черногории могли пользоваться равной защитой прав человека во всех районах своего государства. Именно поэтому мы приветствовали решение МООНК и Совета Европы подписать двустороннее соглашение, в котором МООНК обязалась осуществлять в Косово и Метохии две крупные международные конвенции: Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств и Европейскую конвенцию по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания.

К сожалению, мы вынуждены указать на то, что МООНК не выполняет своих обязательств по этим конвенциям, несмотря на то, что с момента подписания этого соглашения прошел почти год. Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств является единственным международно-правовым документом обязательного характера, призванным обеспечивать защиту национальных меньшинств. Сербия и Черногория подписала эту конвенцию еще до приема страны в Совет Европы, выразив тем самым свою приверженность повышению стандартов в отношении защиты национальных меньшинств. Кроме того, она представила свой доклад об осуществлении Конвенции, признательность за что нашла свое выражение в визите Консультативного комитета и в принятии резолюции Парламентской ассамблеи Совета Европы.

А вот МООНК не представила свой доклад к февралю текущего года, серьезно нарушив тем самым свои обязательства по этому международному документу. Поэтому визит Консультативного комитета был отложен, хотя Комитет мог бы оценить уровень защиты национальных меньшинств в Косово и Метохии и тем самым способствовать окончательной оценке стандартов в этой области.

Конвенция о предупреждении пыток, принятая Советом Европы, также является одним из основополагающих международных документов по вопросу о защите прав человека, а широкие полномочия Комитета Совета Европы по предупреждению пыток позволяют дать точную оценку положения в этой области в каждой стране. Сразу же после подписания этой конвенции Сербия и Черногория способствовала осуществлению визита Комитета по предупреждению пыток и обеспечила свободный доступ во все тюрьмы, полицейские уча-

стки и психиатрические заведения. С другой стороны, до сих пор этому комитету не было разрешено посетить все пенитенциарные заведения в Косово и Метохии или не было предоставлено доступа в них. Генеральный секретарь Совета Европы Терри Дэвис в своем письме от 3 декабря 2004 года на имя Генерального секретаря НАТО Яапа де Хоопа Схеффера вновь настаивал на подписании технического соглашения, которое обеспечило бы беспрепятственный доступ во все тюрьмы, находящиеся под контролем СДК. К сожалению, до сих пор Совет Европы не смог осуществить свое право по Конвенции — провести проверку положения на местах и оценить условия содержания заключенных в тюрьмах Косово и Метохии.

Это, разумеется, вызывает серьезную обеспокоенность, поскольку международная администрация в Косово и Метохии в настоящее время серьезно нарушает свои обязательства по отношению к международным организациям, таким, как Совет Европы. С другой стороны, более чем очевидно, что граждане в Косово и Метохии не пользуются теми же правами, что и граждане, проживающие в других районах нашей страны, хотя наш долг и наша обязанность состоят в том, чтобы обеспечить всем нашим гражданам равные стандарты.

Мы хотели бы обратить Ваше внимание еще на одну проблему, которая тревожит общественность и угрожает еще более усугубить положение неалбанского населения, покинувшего Косово и Метохию. Сербия и Черногория и Федеративная Республика Германия заключили двустороннее соглашение о реадмиссии. В ходе переговоров и позднее в ходе осуществления соглашения стороны договорились о том, что перемещенное неалбанское население не будет насильно репатриировано на территорию Косово и Метохии, пока не будут созданы все надлежащие условия, необходимые для обеспечения его безопасности. Будучи озабочен возможностью насильственной репатриации беженцев, прибывших из Косово и Метохии, прежде всего цыган, Комитет министров Совета Европы принял рекомендацию 1633 (2003), обязывающую страны, принимающие неалбанских беженцев из Косово и Метохии, не депортировать их насильно на территорию Косово и Метохии. Таким образом, этот принцип был признан не только в двустороннем соглашении, но и в международном документе.

Тем не менее 26 апреля 2005 года, даже не проконсультировавшись с Сербией и Черногорией, которая уже подписала соглашение о реадмиссии с Германией, МООНК и Германия подписали двустороннее соглашение, в котором оговорены условия депортации «ашкалий», «египтян» и рома из Германии в Косово и Метохию.

В то же самое время премьер-министр Косово Байрам Косуми в ходе своего визита в Македонию предоставил гарантии в отношении возвращения примерно 6000 цыган, которые покинули Косово и Метохию и обосновались на территории Македонии. За последние два года беженцы-цыгане неоднократно устраивали в Македонии протесты, выступая против их насильственной репатриации в Косово и Метохию, хотя в Македонии они живут на грани нищеты. На протяжении всего этого периода администрация в Косово и Метохии не предпринимала никаких конкретных шагов и даже не пыталась убедить беженцев-цыган в том, что они могут возвратиться в Косово и Метохию.

Сербия и Черногория приветствует все возможности, касающиеся возвращения перемещенных лиц, однако с глубокой озабоченностью следит за

этими внезапными попытками заставить перемещенных неалбанцев, прежде всего цыган, вернуться в Косово и Метохию против их воли, хотя окончательной оценки стандартов еще не проведено. Мы считаем, что это породило бы искаженное представление о процессе возвращения и положении в плане безопасности в Косово и Метохии. В конце концов граждане, насильственно возвращенные, были бы вынуждены вновь искать убежища за пределами Косово и Метохии и оказались бы в еще более неблагоприятной ситуации, связанной с повторным изгнанием и реинтеграцией.

Поэтому мы настоятельно призываем МООНК наконец-то начать выполнять свои международные обязательства и обеспечить тем самым всем гражданам Косово и Метохии возможность пользоваться международной правовой защитой. Мы призываем также положить конец этим опасным попыткам заставить перемещенных лиц вернуться против их воли и просим серьезным образом учесть права беженцев и перемещенных лиц.

Будучи убеждены в Вашей приверженности этим принципам демократии и защиты прав человека, а также уважению международных принципов, касающихся прав человека и прав меньшинств, в Косово и Метохии, мы призываем Вас должным образом рассмотреть вышеизложенные проблемы и предпринять соответствующие шаги.

(Подпись) Расим Лянч
Министр по правам человека
и национальных меньшинств

(Подпись) Небойша Чович
Председатель Координационного центра
Сербии и Черногории по Косово и Метохии